

市场永远是对的

顺势投资的十大准则

THE MARKET IS ALWAYS RIGHT

The 10 Principles of Trading Any Market

华 章 经 典 · 金 融 投 资
T H O M A S A . M C C A F F E R T Y

[美] 托马斯·A. 麦卡弗蒂 著 闫东琦 冯嘉琦 译
THOMAS A. MCCAFFERTY



机械工业出版社
China Machine Press

华章经典·金融投资

市场永远是对的

顺势投资的十大准则

THE MARKET IS ALWAYS RIGHT

The 10 Principles of Trading Any Market

[美] 托马斯·A. 麦卡弗蒂 著 闫东琦 冯嘉琦 译

THOMAS A. MCCAFFERTY



机械工业出版社
China Machine Press

图书在版编目 (CIP) 数据

市场永远是对的：顺势投资的十大准则 / (美) 托马斯·A. 麦卡弗蒂 (Thomas A. McCafferty) 著；闫东琦，冯嘉琦译。—北京：机械工业出版社，2019.6

(华章经典·金融投资)

书名原文：The Market Is Always Right: The 10 Principles of Trading any Market

ISBN 978-7-111-62684-8

I. 市… II. ①托… ②闫… ③冯… III. 市场交易—研究 IV.F713.50

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 086537 号

本书版权登记号：图字 01-2019-1411

Thomas A. McCafferty. The Market Is Always Right: The 10 Principles of Trading any Market.

Copyright © 2003 by McGraw-Hill Education.

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including without limitation photocopying, recording, taping, or any database, information or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

This authorized Chinese translation edition is jointly published by McGraw-Hill Education and China Machine Press. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

Copyright © 2019 by McGraw-Hill Education and China Machine Press.

版权所有。未经出版人事先书面许可，对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播，包括但不限于复印、录制、录音，或通过任何数据库、信息或可检索的系统。

本授权中文简体字翻译版由麦格劳-希尔(亚洲)教育出版公司和机械工业出版社合作出版。此版本经授权仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾地区)销售。

版权 © 2019 由麦格劳-希尔(亚洲)教育出版公司与机械工业出版社所有。

本书封面贴有 McGraw-Hill Education 公司防伪标签，无标签者不得销售。

市场永远是对的：顺势投资的十大准则

出版发行：机械工业出版社(北京市西城区百万庄大街 22 号 邮政编码：100037)

责任编辑：宋燕

责任校对：李秋荣

印刷：北京瑞德印刷有限公司

版次：2019 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

开本：170mm×230mm 1/16

印张：14

书号：ISBN 978-7-111-62684-8

定价：69.00 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

客服热线：(010) 68995261 88361066

投稿热线：(010) 88379007

购书热线：(010) 68326294

读者信箱：hzjg@hzbook.com

版权所有·侵权必究

封底无防伪标均为盗版

本书法律顾问：北京大成律师事务所 韩光 / 邹晓东

献给马尔·格温 (Marr Gwen) 和斯图尔特·汤森 (Stuart Townsend)

马尔·格温和斯图尔特·汤森通过研发直接访问电子交易平台、电子通信网络和直接访问交换系统，为广大投资者和交易者提供了公平交易的平台。在此之前，我们从未如此清楚地认识过市场。

但更重要的是，他们对员工给予的支持与做出的奉献。

| 致谢 |

我要向市场智慧交易学校 (Market Wise Trading School) 给予我帮助的员工和学生表示感谢，尤其要感谢其创始人——美国科罗拉多州布鲁姆菲尔德的戴维·纳赛尔 (David Nasser)，他为我提供了很多深刻的见解，希望作为读者的你能够理解其深远的意义。毕生从事交易并不是一个人能够选择的一份轻松的职业，然而这份职业也不乏魅力和乐趣。很多人沉迷于交易就像飞蛾扑火一般，如果飞蛾离火太近，它们只能体验到不愉快的灭亡。而有些环绕在火焰周围的飞蛾，它们吸取了光、热和能量，随后奔向自由与成功的新高度。学校与本书的目的就在于能够长时间地保护你，使你免于扑向火焰的毁灭，从而使你从世界的大市场所给予你的份额中获取更多。

在准备本书的过程中，我接受了来自山姆·克里斯鲍姆 (Sam Krischbaum) 的很多宝贵的建议和意见。山姆的另一个身份是一名具有从业资格的职业顾问，他向我介绍了九型人格学的应用。九型人格学将交易者个性做了结构化的分类，这是一个很有价值的工具，它能够帮助交易者认识到为什么他们无法实现自己的交易目标。更重要的是，它能够帮助交易者提前做好准备以经受住无法避免的交易压力。谢谢你，山姆。

我还想对布莱恩·香农 (Brian Shannon) 表示感谢，他是一名职业交易

者，同时也是市场智慧交易学校的技术分析教员。他向我和学生们无私地分享了他作为交易者和技术分析师的宝贵经验与洞见。我们对此深表感激。

在本书以及我的其他书中，斯坦·严（Stan Yan）帮我制作了其中的插图。斯坦是少数几个能够将客户的利益置于自己利益之上的经纪人之一。此外，他还是一名很有才华的漫画家。

一如既往地，我与麦格劳－希尔公司（McGraw-Hill）的史蒂芬·伊萨克斯（Stephen Isaacs）合作得相当愉快。他能够完成本职工作，鼓励他的作者，并不断向他们提供咨询。

我也想对所有的交易者、作者及行业专家表示感谢，他们真诚地向大家分享了自己通过数年的交易得来的宝贵见解。我试图将他们已经集结成书的以及在研讨会中教授过的好点子收集起来。大多数这样的智慧经由交易者流传下来，最后变成陈词滥调。然而，这些智慧是有价值的，尤其对于新一代的交易者。我们希望他们能够学习并领悟这些信息，一如我们这一代交易者一直努力的那样。

忠告

成为一名职业交易者是一段旅行，而非终点。那需要花费数年的努力工作、学习、实践，甚至还需要一些运气。在旅途中，你会遇到很多障碍需要克服，其中最为艰难的就是失去交易本金。所有的交易者在他们的职业生涯中都会面对损失，特别是在刚开始交易阶段。一些人从此一蹶不振，他们的性格、精神以及经济上都受到了影响。因此，你要深入了解自我以及你所能够承受的损失对你和你所爱的人的影响。健康的心态是成为一名活跃的交易者的先决条件。

你不必非要交易股票、期货或期权，如果你怀疑自己在心理和经济层面都没有做好准备，就不要开始交易。否则，它会将你的人生置于险地。

| 引言 |

时代的智慧

人类的许多集体智慧都蕴含在哲学概念中，比如法律、支配或者应该支配行为的意义模式、某些人类的活动和宇宙的概念。伟大的哲学家、宗教研究家托马斯·阿奎那（Thomas Aquinas）将法律区分为四类：永恒法、自然法、人法和神法。

永恒法包含已经流传几个世纪的所有科学类的法则，如天体物理学、化学、医学、心理学等。这些法则尝试解释这个宇宙和世界万物运行的规律。自然法支配着具有理性和自由意志的人类的行为，希望交易者也能够包含其中。我们是怎么做的？我们的行为应该如何？人法是指人类为自己设计的规范社会行为的法则，它的内容涉及社会生活的方方面面。从我们开车上路应该行驶在道路的哪一侧，到关于死刑的规定等，不一而足。对于被划归为神法的法律，必须有一些类型的神的介入，这些法律处理的是人类如何才能获得永恒的救赎。

还有一种涉及交易行为的宽泛的法律形式，它与其他法律形式一样古老。不幸的是，我认为这些规则确实缺乏神性的介入，尽管我的一些朋友试图游说我事情并非如此。经验丰富的交易者已成为传奇，他们为《旧约》最古老部分

的内容提供了写作的素材。我曾经从一位来自芝加哥的交易者那里听到这样的话，他说自己在沙漠旅居过的那段时间里，他的一两个基因因此发生了变化。同样的道理，你不能在毫无目的地游荡了 40 年后，依然不具备一丁点儿的交易能力。

随着文明变得越来越有组织化和条理性，现如今的交易也越发成为一门精湛的艺术。就像是其他流行的和创造利润的行为，交易也在不断地发生改变和进化。在你阅读本书的过程中，一场巨变正在你的眼前发生。股票、期权和期货市场的公开交易场所正在变得虚拟化，越来越多的交易因为电子通信技术的实施而实现了电子化操作。今天，大量的买家与卖家之间的交易直接通过电子通信网络交易平台被执行，规避了由交易所的交易大厅做中间人的传统交易方式。甚至像纳斯达克和国际证券（期权）交易所都是通过虚拟交易平台实现交易的，而像 Archipelago 这样的电子通信网络交易平台也自行衍生出了一家电子交易所——ARCHEX。

直接访问交易这种新的交易阶段，将买家与卖家、卖家与买家之间连接起来，赋予了个人交易者更多的权限。而普通投资者们也为他们的股票、期权和期货交易开立了的账户。通过这些账户，他们自行做出交易决策，通过网络通信技术将他们的订单指令直接发送给实体的或虚拟的交易所。即便在成交量巨大、波动剧烈的情况下，指令也可以在十亿分之一秒内被执行。与此同时，网络信息时代的到来也促成了一大批网站的兴起，这些网站为个体交易者提供着丰富的资讯。而随着老派的专业分析师一个又一个丑闻的出现，他们最终自取灭亡了。

一时间，长期被忽视的个体交易者拥有了工具和机遇，引领着他们走向财富丰盛的未来。所有的工具（价格合理但功能强大的个人电脑、高速连接的网络宽带、大量的信息资讯），现在可以供世界各地的任何一位交易者在任意的时间段内使用，而这一切仅仅发生在短短的 10 年之内。此外，还有数不清的培训机构教授交易与投资的知识，它们的设施齐全，拥有最先进的交易大厅。

个体交易者甚至能够配备自己的订单处理系统，这个职能在过去 200 年间

是由证券行业的专业人士在保密的状态下操作完成的。单枪匹马的交易者或投资者能够对纳斯达克的做市商和上市交易所的专家经纪人的询价与出价一目了然，也能够观察到期货与期权交易的订单走向。通过单击一两下鼠标，交易执行或撤销的指令便可在瞬间完成，还可以发起深奥的技术研究，提醒交易者信息的发生，或是提供针对所买卖证券的深入的基本面分析资讯。装备精良的个体交易者坐在他们的电脑前，通过网络与世界相连接，他们与大型交易公司的专业交易者站在同一个平台上。

撇开所有先进的高科技手段，当今的网友与古代的骆驼骑士有很多相似之处。计算机时代将我们抛进了即时接触与享乐的新世界，但人性始终伴随着我们迈入 21 世纪。

享受成功与丰盛人生的关键，在于我们的良知不会受到悔恨与遗憾的困扰。跟随上天的旨意，用心感知这个概念，或是遵守自然法去实现我们生命中的这个目标。我们夜晚可以安枕无忧，因为我们知道自己没有违背自己的信仰，即到底是什么在支配着宇宙的运转。我们不必对别人因为触犯原罪而遭受的苦难感到抱歉，按照遵守道德的方式生活本身就是回报。

如果你的成功生活的一部分与交易有关，那么遵守本书所包含的交易准则能够带给你金钱的回报以及你所渴望的内心的平和。于我而言，此处所描绘的见解不会比古代先哲提出的深刻洞见对于文艺复兴时期人们的精神启蒙作用更加深刻而独到。在本书中，我尝试去做的就是将我这 30 年中所读、所闻、所学的关于交易的见解和最好的建议归集于一处。

你或许对自己读到的很多内容都非常熟悉，而有一些内容，我希望对你来说是非常新颖的。幸运的话，书中所有的一切都将赋予你的交易生涯以新的意义。因为我们生命和交易中的大部分内容都是以应对生活中的贪婪、恐惧、愉悦和痛苦为中心的，而那些法则恰好体现了人们自直立行走以来所学习到的大部分内容，你会不会因此而感到些许惊奇呢？

交易者必须在交易中面对人性的复杂，无论是他们自己的还是交易伙伴的，因为他们要共同应对他们所交易的市场发生的种种情况。本书的目的是为你提

供一种见解，即数百位交易者已经发现的行之有效的驾驭和引导人性的方法。

本书是写给新进入市场的交易者的，期望他们能够因为本书而拥有一个很好的开始。如果你能够遵从书中讲到的交易规则，你就能够避免落入前人经历过的层层陷阱。

本书也能够帮助那些已经在市场中交易了一段时间却没能收获预想中的成功的人，在文中你可能刚好找到你所需要的帮助。这是一本适合职业交易者和半职业交易者定期反复精读的书。阅读本书，可以使你理清思绪，巩固你的交易原则，这些原则在过去有效，在未来也仍然会有效。它还能帮助你找到并改掉你的坏习惯，那是你在过去的交易经历中形成的。

交易有赖于好的行为习惯，那是几个世纪以来流传下来的一系列真理，它使优秀的交易者表现得更优秀，正如那些使好人更好的真理一样。我将能够找到的尽可能多的那样的深刻见解集结在本书中，希望其中的某一条能够改善你的交易行为。一名仅仅勉强求得生存的交易者与杰克·施瓦格（Jack Schwager）所描述的“金融怪杰”之间，存在着一条泾渭分明的界限。

| 目录 |

致谢

引言

第一章 市场永远是对的 / 1

尊重市场的力量，不可随心所欲 / 1

如实验室老鼠般谦卑 / 2

无资金，无交易 / 2

抛售亏损的股票 / 3

了解你的账户类型是什么、怎么样及其大小 / 8

风险与收益成正比 / 11

熊市盈利、牛市盈利，贪婪则会一败涂地 / 12

积极主动地管理你的账户 / 12

从好的、坏的甚至丑陋中获取新知 / 12

当你充满恐惧时，不要交易 / 13

第二章 一切皆在你的心中 / 15

你必须对成功饱含激情 / 16

小贴士是留给服务员的，而非交易者的 / 22

像精算师一样交易 / 23

跟着直觉走 / 24

第三章 你无法做好充分准备 / 27

在蓬勃发展前生存下来 / 29

准备，瞄准，开火 / 31

明确市场情绪，然后成功交易 / 37

根据你在图表上观察到的信息来交易 / 38

投资者有选择权，交易者有观察力 / 38

盈利即真理 / 44

永远不要向突然出现的水牛射击 / 48

第四章 市场供需准则 / 50

趋势是你的朋友 / 53

逢高卖出 / 57

商品、期货合约和期权 / 58

第五章 将思想付诸纸上 / 61

“我看见了”，一位从未见过任何东西的盲人如是说 / 63

什么是好的交易 / 66

第六章 发展和完善你的交易特色 / 84

拿出你的“撒手铜” / 86

每间隔 15 分钟发出一辆公交车 / 88

交易是一段漫长而艰险的旅程 / 92

分析麻痹 / 99

交易中请遵守 7P 原则 / 99

好的交易者就像雪花 / 105

第七章 强化你的技巧 / 107

买家需谨慎 / 121

教育与指导 / 122

第八章 应对游戏中最艰难的环节之一：纪律 / 129

永远的纪律 / 129

盈利与亏损 / 130

飞钓者的比喻 / 131

做空还是不做空 / 132

对于永远无法赚钱的恐惧 / 134

在对的时间做正确的事 / 134

瞄准市场的腹部，而非脑袋 / 135

均数 300 的击球数成就全明星队 / 136

平均位置可入天堂，而非地狱 / 137

不要拯救亏损的股票 / 138

你不是一名服务员，不要理会交易提示 / 138

逢高减磅 / 140

耳听八方，保持怀疑 / 141

所有的交易者都是岛屿 / 142

强势收盘、强势开盘；反之亦然 / 144

预测！预测！预测 / 145

失去专注力，就会失去金钱 / 147

第九章 坚持到底 / 150

分清期货与交易方法 / 162

第十章 成为理想的交易者 / 172

交易的七宗罪 / 177

自知之明是通向成功的钥匙 / 186

你是九型人格中的哪一种 / 194

附录 A 订单类型 / 197

附录 B 了解二级市场 / 200

附录 C 更多信息来源 / 202

关于作者 / 212

| 第一章 |

市场永远是对的

一位交易者必须将他的意志向市场臣服，如同水手臣服于大海。最富有经验的船长，即使掌握着先进的航海技术和具备丰富的指挥经验，驾驶着设备最为先进的船只，他在驶离港口时也要冒着失去船只的危险。在海中航行的危险从被台风吞噬到撞击冰山，不一而足。如果遇到一场风暴，将海浪卷起 1 英尺[⊖]、4 英尺、16 英尺、64 英尺，那么这位船长会将船径直驶入危险的领域，还是会在风暴到来前就试图离开呢？正确的决定必须果断、决绝地做出，否则便会一败涂地。船只的性能必须与海和风的条件相匹配，这并不是一项简单的决策或一种精密的科学技术。

尊重市场的力量，不可随心所欲

交易者通常会面对相似的情形，市场就像这海水一样残酷无情。市场条件会突然改变，期货市场会突然出现跌停，股市的激烈变动可能会强烈到导致交易遏制机制的发生。如果你尝试反抗或者将你的意志强加于市场，

⊖ 1 英尺 = 0.3048 米。

你将招致灾祸。我见到过的交易者和短期投资者所经历的最大的损失便是当他们持有多头时等待市场为他们扭亏为盈。遗憾地讲，即便是经验丰富、富有学识的交易者也会不时地被这种错误的想法所引诱。

自我影响着现实。“我已经做了研究。我知道我是对的，如果我能够持有更长一段时间，市场即将发生变化。”这些交易者违背了一条最根本的交易规则——尊重市场的力量。如果你看到市场的变化与你的交易预期相悖，那么及早退出。如果你的分析告诉你，市场走势与你的持仓背道而驰，那么就果断放弃它吧。

如实验室老鼠般谦卑

市场会教会你拉动杠杆 1 得到食物，拉动杠杆 2 得到水。如果你拉动了杠杆 3，你将体会到电击的痛楚。过了一段时间，如果你成功地拉动了杠杆 1 和杠杆 2，你会认为自己真是一个天才：“我主导了市场！”但你真的是天才吗，抑或是你交易的那个市场才是？千万不要把一个牛市的到来归因于大脑。学习并接受市场的规则可以避免无法承受的意外的发生。

这并不意味着你不能对交易投入热情，却意味着你应该预备一些资金出来在交易中承担风险，它可以是美元、美分或是一个比例。职业交易员常常会确定他们能够容忍的损失，这取决于他们所交易标的当前的波动情况，以及下一个支撑和阻力水平作为股票价格的百分比或一个具体金额。但这种方法并不总如它所提供的信息本身那么重要。

无资金，无交易

例如，当股市出现大幅震荡或期货合约的价格波动幅度很大时，你可能会频繁地执行止损操作。原因在于，如果价格的波动违背了你的预期，持仓市值可能会出现巨幅震荡。在它们最鼎盛的时期，一些科技类股票在一个交易时段中的涨幅就超过了 25 个百分点，但生猪期货合约已经连续 5 日

下跌。这类股票或期货合约的交易风险在于，当达到你所设定的止损价格时，止损指令会变成一个市场订单。基于这一点，你对于成交价格是没有控制权的，它将会削弱你的交易能力。如果你使用的是限价订单，当股票或期货一直达不到或者优于你的限制价格时，那么你永远无法成交或平仓。

抛售亏损的股票

一旦发现你的持仓无法盈利，你应该立即抛售使你亏损的股票。不要错过将投资本金投入未来可盈利的交易中的机会，不要让资金受困于已经失败的交易，不要让资金冒险。当你笃定它值得回购时，你便可以以一个合理的价格回购股票、期货或期权。公开市场永远正确，因为在这些有即时通信和实时报价的日子里，无论你做的是何种交易，世界范围内的有效市场永远存在。所有的买家和卖家一起决定你所要买卖的标的的价值。作为一名买家或卖家，这都无法避免。如果你抗拒这个事实，就可能会和那位与暴风雨斗争的船长一样有着相同的命运。

这条建议似乎很微不足道，如生活常识般朴实无华，或者太过明显不值得浪费你的时间去学习。相信我，事实并非如此。如果你不完全接纳市场正在做的以及市场告诉你它即将做的，你将会葬身海底，就如同一名水手必须毫无保留地接受他的晴雨表、雷达、理智和直觉的指引。即使非常有经验的交易员和水手偶尔也会被情感和自我蒙蔽住他们的判断，不要成为他们中的一员。

尊重市场，也意味着彻底地在所有层面掌握市场。你需要知道一切，从如何计算交易的风险回报率到税赋对各种交易类型的影响，以及如何读取你的账户报表。你必须了解电子订单交易流程和互联网的运行机制。最重要的是，你必须了解你自己。愚昧会使你的交易账户损失惨重。

如果你想成为一名成功的交易者，第一件事情就是要忘记你所学过的所有关于投资的知识。我不是告诉你要中断投资，你需要维护一个长期稳定的

核心投资组合、人寿保险以及应急储备金。我所说的是，有太多的聪明人混淆了交易与投资，或者尝试同时操作这两件事。交易者的交易倾向是短期性的，而投资者则对长期投资感兴趣。当你想投资的时候，你应该考虑持仓。而交易者的思维应该是抛售股票、期货合约以及期权以实现快速盈利。

另外一个看待这种两面性的方式是，投资者不应该接受追加保证金。如果他们买来是为了长期持有，即便是保证金账户，账户的资金也应该长期持有。投资者的目标是积累财富，而交易者的目标是增加收入，他们的投资期限更短，他们长期持有也是出于短期的考量。使用保证金可以增加风险和收益，这对于交易者是正确的选择，因为他们应该对市场时刻保持警惕并频繁地调整仓位。他们不像投资者那样买入并持有。当投资者用保证金进行交易时，他们是在试图通过杠杆作用增加收益。这意味着他们在向经纪人公司借钱并支付利息，以买入更多的股份。借钱的成本需要从投资者取得的收益中扣除。纯粹的日内交易者利用保证金，是不会考虑由此被征收的利息的，利息对于波段交易者来说并不是一件重要的事情，因为他们持仓仅持续几日或最多一周。

交易者要做好面对追加保证金的压力的准备，并向他们的配偶合理解释提取巨额交易资金的原因。如果他们不尽快舍弃掉失败的投资项目，便会经历被踢出局的风险。例如，我知道一个短线交易者，他的交易成功率超过80%，但当接到追加保证金通知时，他就成为完全的失败者，同时也成为大家私下里谈论的话题。他在成功与失败之间徘徊，通常也只是取得极小的成功或不亏不赚。这种人有时会丧失交易的能力或无法增加新的头寸，因为他所有可以调用的资金都用来追加保证金了。此外，接到通知时的压力破坏了他的专注力，他丧失了选择下一笔交易的主动权，没有任何资本可以在交易中冒险了。

交易者对待他们的错误和本金的处理方式充分说明了他们对市场的尊重程度。你认为你需要用多少资金来做交易？你是否应该开立一个现金或保